叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我们的小棕屋，(our Little Brown House,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的小棕屋，(Our Little Brown House,)

['aʊər; ɑːr]
Our
我们的

我们的

['lɪt(ə)l] [braʊn]
Little **Brown**
小的 棕色的

小布朗

[haʊs] .
House **.**
房子 .

房子。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] ;
OUR **LITTLE** **BROWN** **HOUSE** **;**
我们的 小的 棕色的 房子 ;

我们的小棕屋;

[ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] .
A **Poem** **of** **West** **Point** **.**
一个 诗 的 西方 观点 .

一首关于西点军校的诗。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] ['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət][ðə; ði] [kə'dets] - ['sæbəθ] - [skuːl]
WRITTEN **FOR** **THE** **NEW** **YEAR'S** **FESTIVAL** **AT** **THE** **CADETS** **'** **SABBATH** **-** **SCHOOL**
书面 为了 这 新的 年 节日 在 这 学员 - 安息日 - 学校

为军校安息日学校的新年庆典而作

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ,
OF **THE** **METHODIST** **EPISCOPAL** **CHURCH** **,**
的 这 卫理公会 主教 教会 ,

卫理公会

['dʒænjueri][wʌn] , - ,
JANUARY **1** **,** **1879** **,**
一月 1 , - ,

1879年1月1日

[ænd; ənd] [riːd] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [baɪ]
AND **READ** **ON** **THAT** **OCCASION** **BY**
和 读 在 那 场合 经过

并在那次场合阅读

[ðə; ði] ['ɔːθəres] , ([em] . [el] . [es] .)
THE **AUTHORESS** **,** **(** **M** **.** **L** **.** **S** **.** **)**
这 作者 , (M . L . S .)

权威人士（MLS）

[nuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ef] . - , ['dʒunjɚ] . - .
PUBLISHED BY F . KALKHOFF , JR . 1880 .
已发布 经过 F . - , JR . - .

由 F. KALKHOFF, JR. 于 1880 年出版。

['kɑːpiraɪt] , [baɪ][mə'riːə][el] . ['stjuːət; 'stju-] , - .
Copyright , by Maria L . Stewart , 1880 .
版权 , 经过 玛丽亚 L . 斯图尔特 , - .

版权所有，Maria L. Stewart，1880 年。

[ðə; ði] [mɔːs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
The Moss Engraving Co . ,
这 苔藓 雕刻 合作 . ,

莫斯雕刻公司

[ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['printərz] ,
Engravers and Printers ,
雕刻师 和 打印机 ,

雕刻师和印刷师

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðiːz] ['poʊəmz][wɜːr; wər] [prɪ'perd] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] ['membər]
These poems were prepared merely with the hope of interesting the members
这些 诗歌 是 准备 仅仅 和 这 希望 的 有趣的 这 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːd] ,
of the Sabbath - School before whom they were read ,
的 这 安息日 - 学校 前 谁 他们 是 读 ,

这些诗歌的创作目的仅仅是为了引起主日学校成员的兴趣，他们在聆听这些诗歌时被朗诵。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
and were not intended for publication .
和 是 不是 故意的 为了 发布 .

这些内容并非旨在发表。

[æt; ət][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['meni] [frendz] , [haʊ'evər] ,
At the urgent request of many friends , however ,
在 这 紧迫的 要求 的 许多 朋友们 , 然而 ,

然而，在众多朋友的紧急请求下，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][fɔːrm] .
I have been induced to present them to the public in their present form .
我 有 到过 诱导 到 展示 他们 到 这 民众 在 他们的 展示 形式 .

我被迫以目前的形式将它们呈现给公众。

[em] . [el] . [es] .
M . L . S .
M . L . S .

美国职业足球大联盟（MLS）

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .
OUR **LITTLE** **BROWN** **HOUSE** **.**
我们的 小的 棕色的 房子 .

我们的小棕屋。

['sʌplɪmənt] .
SUPPLEMENT **.**
补充 .

补充。

[grænd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
GRAND **CELEBRATION** **.**
盛大 庆典 .

盛大庆典。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .
OUR **LITTLE** **BROWN** **HOUSE** **.**
我们的 小的 棕色的 房子 .

我们的小棕屋。

([drɔːn] [baɪ] ['wɪljəm] ['əːwin] .)
(Drawn by William Erwin .)
(绘制 经过 威廉 欧文 .)

（威廉·欧文绘制。）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .
OUR **LITTLE** **BROWN** **HOUSE** **.**
我们的 小的 棕色的 房子 .

我们的小棕屋。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] ;
There's **a** **little** **brown** **house** **just** **under** **the** **hill** **;**
有 一个 小的 棕色的 房子 只是 在下面 这 爬坡道 ;

山坡下有一座棕色的小房子;

[its] [nɑːt][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [nɔːr] [jet] [baɪ][ə; eɪ] [rɪl] ;
It's not by the river , nor yet by a rill ;
它是 不是 经过 这 河 , 也不 然而 经过 一个 溪流 ;

它既不在河边，也不在小溪边;

[its] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [griːn] - [swɔːrd] [wer] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [praʊd] [miːt] ,
It's not on the green - sward where the gay and proud meet ,
它是 不是 在 这 绿色的 - 草 在哪里 这 同性恋 和 自豪的 见面 ,

同性恋者们并非在绿茵场上相聚，他们为此感到自豪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] - [striːt] .
But it stands on the corner of Bandbarrack's street .
但 它 站立 在 这 角落 的 - 街道 .

但它就矗立在班德巴拉克街的拐角处。

[ðɪs] [taɪm] - ['ɑːnərd] ['vetərən] , [ɪn]['ɑːrmər] [kəm'pliːt] ,
This time - honored veteran , in armor complete ,
这 时间 - 荣幸 老将 , 在 盔甲 完全的 ,

这位身披全套盔甲、久经沙场的老兵

[hæz; həz] [stʊd] ['meni] ['wɪntɚz] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [sliːt] —
Has stood many winters the storm and the sleet —
有 站立 许多 冬天 这 风暴 和 这 霰 —

它经受住了许多个寒冬的暴风雪和雨夹雪的考验——

[ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [reɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [hiːt] ,
The early spring rains and the long summer heat ,
这 早期的 春天 雨 和 这 长的 夏天 热 ,

早春的雨水和漫长的夏季酷暑，

[ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fi:t] .

The	wear	and	the	tear	of	a	great	many	feet	.
这	穿	和	这	撕	的	一个	伟大的	许多	脚	.

无数双脚的磨损。

[its] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪn] [ɪn] [ɪts] [weɪ] ;

It's	a	very	small	building	,	and	plain	in	its	way	;
它是	一个	非常	小的	建筑	,	和	清楚的	在	它是	方式	;

这是一栋很小的建筑，而且外观也很朴素；

[noʊ] [haɪ] - [toʊnd] ['peintiŋz] , [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [geɪ] ;

No	high	-	toned	paintings	,	not	a	thing	that	is	gay	;
不	高的	-	色调	绘画	,	不是	一个	事物	那	是	同性恋	;

没有高雅的画作，也没有同性恋的东西；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [haʊs] [ʌv; əv][kɑ:l] ['θeɪɚ] [feɪm] ,

It	was	built	of	the	gun	-	house	of	Col	Thayer	fame	,
它	曾是	建造	的	这	枪	-	房子	的	上校	泰耶	名声	,

它是在泰耶上校著名的炮房遗址上建造的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛləˌfi:ld] [reɪn] .

During	the	years	of	the	Delafield	reign	.
期间	这	年	的	这	德拉菲尔德	在位	.

在德拉菲尔德统治时期。

[ðen] [keɪm] ['kæptɪn] [bi:] . — [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [rɔ:ŋ]

Then	came	Captain	B	.	—	he	thought	it	all	wrong
然后	来了	队长	B	.	—	他	想法	它	全部	错误的

然后是B船长——他认为这一切都错了。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] ;

That	such	a	small	house	should	hold	such	a	throng	;
那	这样的	一个	小的	房子	应该	抓住	这样的	一个	人群	;

如此小的房子里竟然挤满了人；

[soʊ] [aʊt] [went] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ʌp] [went] [ðə; ði] [ru:f] ,

So	out	went	the	walls	,	up	went	the	roof	,
所以	出去	去	这	墙壁	,	向上	去	这	屋顶	,

于是，墙壁被拆除，屋顶被加盖起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:ltərd] [ænd; ənd] [meɪd] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] .

And	thus	it	was	altered	and	made	large	enough	.
和	因此	它	曾是	已修改	和	制成	大的	足够的	.

于是，它被改造并扩大到足够大的尺寸。

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:ltərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

Then	again	it	was	altered	,	with	the	door	to	the	south	,
然后	再次	它	曾是	已修改	,	和	这	门	到	这	南	,

后来又进行了改动，在南面加开了一扇门。

[wɪtʃ] [dɪd] ['veri] [wel] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊt] ;

Which	did	very	well	in	time	of	a	drought	;
哪个	做过	非常	出色地	在	时间	的	一个	干旱	;

在干旱时期，它的表现非常出色；

[ðen] [lu:'tenənt] [dʒi:] . , [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['betər] —

Then	Lieutenant	G	.	,	he	thought	it	to	better	—
然后	中尉	G	.	,	他	想法	它	到	更好的	—

然后，G中尉认为这样做更好——

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['letər] .

He	changed	it	a	little	,	but	not	to	the	letter	.
他	已更改	它	一个	小的	,	但	不是	到	这	信	.

他稍作修改，但没有完全照搬。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] ['pepər] [wɪ'ðɪn] ;
It **was** **painted** **without** **and** **papered** **within** **;**
它 曾是 绘 没有 和 纸质的 之内 ;

外墙涂了油漆，内墙贴了壁纸；

[ðə; ði] [ruːf] [naʊ] [ɪz] ['ʃɪŋglz] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tɪn] .
The **roof** **now** **is** **shingles** **,** **then** **it** **was** **tin** **.**
这 屋顶 现在 是 带状疱疹 , 然后 它 曾是 锡 .

屋顶现在是瓦片，以前是铁皮的。

[nekst] [keɪm] ['kɜːrn(ə)l][biː] . , [ə; eɪ] ['θrɪfti] [mæn] —
Next **came** **Colonel** **B** **.** **,** **a** **thrifty** **man** **—**
下一个 来了 上校 B . , 一个 节俭 男人 —

接下来是B上校，他是个节俭的人——

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][tuː; tə][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
He **too** **had** **to** **lend** **a** **helping** **hand** **.**
他 也 有 到 借 一个 帮助 手 .

他也必须伸出援手。

[soʊ] [daʊn] [went] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [ʌp] [went] [ə; eɪ] ['hiːtər] ,
So **down** **went** **the** **stove** **and** **up** **went** **a** **heater** **,**
所以 向下 去 这 火炉 和 向上 去 一个 加热器 ,

于是炉灶被搬了出来，取而代之的是一台取暖器。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [niːtər] .
A **thing** **which** **,** **indeed** **,** **was** **very** **much** **neater** **.**
一个 事物 哪个 , 的确 , 曾是 非常 很多 更整洁 .

确实，这东西要整洁得多。

[ə'gen] [its] [bɪn] ['ɔːltərd] , [dʒʌst] [raɪt] , [its] - ,
Again **it's** **been** **altered** **,** **just** **right** **,** **it's** **confess't** **,**
再次 它是 到过 已修改 , 只是 正确的 , 它是 - ,

它又被改了，改得恰到好处，坦白说，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] .
For **the** **door** **has** **gone** **back** **again** **into** **the** **west** **.**
为了 这 门 有 已消失 后退 再次 进入 这 西方 .

因为那扇门又回到了西边。

['prezəntɪŋ] " ['spʊni] ['bʌt(ə)n] .
PRESENTING **"** **SPOONEY** **BUTTON** **.**
呈现 " 斯普尼 按钮 .

隆重推出"SPOONEY BUTTON"。

" (['skɛtʃt] [baɪ][kə'det] ['kæmərən] .
" **(** **Sketched** **by** **Cadet** **Cameron** **.**
" (草图 经过 学员 卡梅伦 .

（由学员卡梅伦绘制。）

[klæs] [ʌv; əv] - - .)
Class **of** **'** **83** **.** **)**
班级 的 - - .)

（83届毕业生。）

[ðə; ði] [iːst] ['ɛndz] [bɪn] ['pænəld] , [ænd; ənd] [lʊks] ['veri] [gʊd] ;
The **east** **end's** **been** **paneled** **,** **and** **looks** **very** **good** **;**
这 东方 结束的 到过 镶板 , 和 看起来 非常 好的 ;

东侧墙面已经装上了镶板，看起来非常好；

[ðə; ði] [dɔːr] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [hʊd] ;
The **door** **has** **been** **covered** **with** **a** **very** **nice** **hood** **;**
这 门 有 到过 涵盖 和 一个 非常 好的 兜帽 ;

门上装了一个非常漂亮的遮篷；

[ænd; ənd] [ðʌs] [its] [bɪn] ['ɔːltərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

And	thus	it's	been	altered	again	and	again	;
和	因此	它是	到过	已修改	再次	和	再次	;

因此，它被一再修改；

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪn] .

This	time	it	was	altered	to	keep	off	the	rain	.
这	时间	它	曾是	已修改	到	保持	离开	这	雨	.

这次进行了改造，使其能够防雨。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] [hɑːrt] ,

This	little	brown	house	,	so	dear	to	each	heart	,
这	小的	棕色的	房子	,	所以	亲爱的	到	每个	心	,

这栋棕色小房子，如此深受大家喜爱，

[soʊ] ['feɪməs] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ɑːrt] —

So	famous	in	history	,	so	free	from	all	art	—
所以	著名的	在	历史	,	所以	自由的	从	全部	艺术	—

在历史上如此著名，却又如此不受任何艺术的影响——

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [θrɪl]

Our	hearts	with	emotion	always	will	thrill
我们的	心	和	情感	总是	将要	刺激

我们的心总是会被感动。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] .

When	we	think	of	the	chapel	under	the	hill	.
什么时候	我们	思考	的	这	教堂	在下面	这	爬坡道	.

当我们想到山下的教堂时。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [wiː; wi] [met] [hɪr] [ʌv; əv] [jɔːr] ?

But	where	are	the	loved	ones	we	met	here	of	yore	?
但	在哪里	是	这	喜爱	一个	我们	遇见	这里	的	昔时	?

但是，我们过去在这里遇到的那些亲人，现在在哪里呢?

[ðer; ðər] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wiːl] [siː] [ˌnevər'mɔːr] ;

Their	forms	and	their	faces	we'll	see	nevermore	;
他们的	表格	和	他们的	面孔	出色地	看	永不再	;

我们将再也见不到他们的身影和面容了;

[ðer; ðər] [laʊd] , ['tʃɪri] [læf] [ænd; ənd] [swɪft] - ['kʌmɪŋ] [fiːt]

Their	loud	,	cheery	laugh	and	swift	-	coming	feet
他们的	大声	,	欢快的	笑	和	迅速	-	未来	脚

他们响亮欢快的笑声和迅疾的脚步声

[noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] ['evər] [tuː; tə] [griːt] .

No	more	in	the	Sabbath	-	school	ever	to	greet	.
不	更多的	在	这	安息日	-	学校	曾经	到	迎接	.

安息日学校里再也没有人打招呼了。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [lɔːntʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['bɪzi] [taɪd] ,

Some	have	launched	out	on	the	world's	busy	tide	,
一些	有	发射	出去	在	这	世界的	忙碌的	潮	,

有些人已经乘着世界繁忙的浪潮扬帆起航，

[sʌm; səm] [hæv; həv] [gɑːt] ['mærid] , [sʌm; səm] [hæv; həv] [daɪd] ,

Some	have	got	married	,	some	have	died	,
一些	有	得到	已婚	,	一些	有	死亡	,

有些人结婚了，有些人去世了。

[sʌm; səm] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , ['weɪdɪŋ] [θruː] [straɪf] ,

Some	on	the	frontier	,	wading	through	strife	,
一些	在	这	边境	,	涉水	通过	冲突	,

一些在边境地区，在纷争中艰难跋涉的人们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['ræt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [-] [naɪf] .

With	the	musketry's	rattle	and	the	wild	scalper's	knife	.
和	这	-	嘎嘎作响	和	这	荒野	黄牛党	刀	.

伴着火枪的响声和野蛮剥头皮者的刀锋。

[sʌm; səm][baɪ][ðə; ði][kæmp] - [fairz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪndz][ɑːn][ðə; ði] [ræk] ,

Some	by	the	camp	-	fires	,	with	their	minds	on	the	rack	,
一些	经过	这	营	-	火灾	,	和	他们的	思想	在	这	架子	,

有些人围坐在篝火旁，心事重重。

['iːtɪŋ] [sɔːlt][pɔːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] - [tæk] ,

Eating	salt	pork	with	a	little	hard	-	tack	,
吃	盐	猪肉	和	一个	小的	难的	-	钉	,

咸猪肉配一点硬饼干吃，

['weɪdɪŋ] [θruː] [snoʊ] [ɔːr] [fɔːdiŋ] [ə; eɪ]['rɪvər] ,

Wading	through	snow	or	fording	a	river	,
涉水	通过	雪	或者	涉水	一个	河	,

涉水过雪或渡河

[ɔːr] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌvər] .

Or	asleep	on	the	ground	without	any	cover	.
或者	睡着了	在	这	地面	没有	任何	覆盖	.

或者睡在地上，没有任何遮盖。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːlz][ʌv; əv] [mɪ'zʊri] , [wɪð; wɪθ][ɪts][laʊd] , ['mædnɪŋ] [rɔːr] ,

From	the	falls	of	Missouri	,	with	its	loud	,	maddening	roar	,
从	这	瀑布	的	密苏里州	,	和	它是	大声	,	令人抓狂	吼	,

从密苏里瀑布传来，伴随着震耳欲聋、令人疯狂的轰鸣声，

[tuː; tə][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv][pə'sɪfɪk] , [æn; ən]['evər] - [griːn] [ʃɔːr] ,

To	the	slopes	of	Pacific	,	an	ever	-	green	shore	,
到	这	连续下坡	的	太平洋	,	一个	曾经	-	绿色的	支撑	,

到太平洋的斜坡上，一片常绿的海岸，

[tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊst][sænd] - [baʊnd] ,

To	the	Atlantic	Ocean	,	with	a	coast	sand	-	bound	,
到	这	大西洋	海洋	,	和	一个	海岸	沙	-	边界	,

面向大西洋，海岸线被沙子环绕，

[ðer; ðər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

There	some	of	my	boys	are	sure	to	be	found	.
那里	一些	的	我的	男孩们	是	当然	到	是	成立	.

我的儿子们肯定在那里。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [ænd; ənd] [fer] , ['sʌni] [saʊθ] ,

To	the	northward	,	to	the	westward	,	and	fair	,	sunny	south	,
到	这	向北	,	到	这	向西	,	和	公平的	,	阳光明媚	南	,

向北，向西，以及晴朗的南方，

[laɪk] [ðə; ði] [dʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [bræntʃ] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ,

Like	the	dove	with	the	olive	-	branch	of	peace	in	its	mouth	,
喜欢	这	鸽子	和	这	橄榄	-	分支	的	和平	在	它是	嘴	,

就像嘴里衔着和平橄榄枝的鸽子一样，

[ðʌs] [ðeɪv] [gɔːn] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['gɑːləndz] [tuː; tə] [wiːv] ,

Thus	they've	gone	forth	their	garlands	to	weave	,
因此	他们有	已消失	前进	他们的	花环	到	编织	,

于是，他们便出发去编织花环了。

[wen] [ðeɪ] [get] [θruː] [ðeɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːvz] .

When	they	get	through	they'll	return	with	the	sheaves	.
什么时候	他们	得到	通过	他们会	返回	和	这	捆	.

他们收割完毕后就会带着麦捆回来。

[sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [loʊn] [stɑːr] , [kwaɪt][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] ,

Some	on	the	Lone	Star	,	quite	at	their	ease	,
一些	在	这	孤独	星星	,	相当	在	他们的	舒适	,

孤星号上的一些人，过得相当惬意。

['iːtɪŋ] [ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , ['duːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,

Eating	their	rations	,	doing	just	as	they	please	,
吃	他们的	口粮	,	正在做	只是	作为	他们	请	,

他们吃着自己的口粮，随心所欲地做着自己的事。

[bæskɪŋ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['flaʊərz] ,

Basking	in	sunshine	among	the	sweet	flowers	,
晒太阳	在	阳光	之中	这	甜的	花朵	,

沐浴在阳光下，周围环绕着芬芳的花朵

[hwaɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['tiːdiəs] ['aʊərz] .

Whiling	away	the	long	,	tedious	hours	.
而	离开	这	长的	,	乏味	小时	.

消磨漫长而乏味的时光。

[kɒ'ʃuːʃkoʊ] ['gɑːrdn] .

KOSCIUSZKO	GARDEN	.
科希丘什科	花园	.

科修斯科花园。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] ,

From	the	St	.	Lawrence	River	to	the	Rio	Grande	,
从	这	英石	.	劳伦斯	河	到	这	里约热内卢	格兰德	,

从圣劳伦斯河到格兰德河，

[frʌm; frəm] - [saʊnd] [tuː; tə] ['meɪnz] [koʊld][sænd] ,

From	Puget's	Sound	to	Maine's	cold	sand	,
从	-	声音	到	缅因州的	寒冷的	沙	,

从普吉特海湾到缅因州冰冷的沙滩，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] , [θruː] [ðə; ði] ['væliz] , ['nevər] [tuː; tə][læg] ,

O'er	the	hilltops	,	through	the	valleys	,	never	to	lag	,
超过	这	山顶	,	通过	这	山谷	,	绝不	到	落后	,

翻越山巅，穿过山谷，永不停歇，

[nɑːt][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn] [ðɪs] [lænd][bʌt; bət] [ðeɪv] [pla:ntid][ðə; ði][flæg] .

Not	a	spot	on	this	land	but	they've	planted	the	flag	.
不是	一个	点	在	这	土地	但	他们有	已种植	这	旗帜	.

这片土地上虽然没有一块地方，但他们已经插上了旗帜。

[ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,

The	old	village	people	—	where	are	they	,
这	老的	村庄	人们	—	在哪里	是	他们	,

村里的老人们——他们在哪里?

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][met][tuː; tə] [preɪ] ?

That	in	the	chapel	met	to	pray	?
那	在	这	教堂	遇见	到	祈祷	?

在小教堂里聚会祈祷?

[ðə; ði]['stɔːlwərt][mæn][ænd; ənd]['meɪd(ə)n][maɪld] ,

The	stalwart	man	and	maiden	mild	,
这	坚定的	男人	和	少女	温和的	,

这位意志坚定的男子和这位温柔的少女，

[ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

The	matron	and	the	little	child	,
这	护士长	和	这	小的	孩子	,

女舍监和小孩，

[ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]['saɪər][saɪd][baɪ][saɪd] ,

The	son	and	sire	side	by	side	,
这	儿子	和	父系	边	经过	边	,

父子并肩而立，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] [ðeɪ] [haɪd] —

As	to	the	village	church	they	hied	—
作为	到	这	村庄	教会	他们	希德	—

至于村里的教堂，他们就匆匆赶往那里——

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['swi:tli] [rest] ,

Some	are	gone	and	sweetly	rest	,
一些	是	已消失	和	甜蜜地	休息	,

有些人已经离世，安息了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [hændz]['foʊldɪd][ɑ:n][ðer; ðər] [brest] .

With	their	white	hands	folded	on	their	breast	.
和	他们的	白色的	双手	折叠	在	他们的	胸部	.

她们白皙的双手交叠放在胸前。

['ʌndər] [ðə; ði]['vaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] ,

Under	the	violet	and	the	rose	,
在下面	这	紫色	和	这	玫瑰	,

在紫罗兰和玫瑰花下，

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [li:vz] [ænd; ənd]['wɪntər] [snəuz] ,

The	autumn	leaves	and	winter	snows	,
这	秋天	树叶	和	冬天	雪	,

秋叶和冬雪，

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [ðer; ðər][tu:; tə] [sli:p] ,

On	the	banks	of	the	Hudson	there	to	sleep	,
在	这	银行	的	这	哈德逊	那里	到	睡觉	,

在哈德逊河岸边安睡，

[waɪl] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz][ðer; ðər]['vɪdʒəlz] [ki:p] .

While	the	moon	and	stars	their	vigils	keep	.
尽管	这	月亮	和	明星	他们的	守夜	保持	.

月亮和星星们守候着它们。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑ:d] , [wɪð; wɪθ]['mɑ:dɪst] [mi:n] ,

The	man	of	God	,	with	modest	mien	,
这	男人	的	上帝	,	和	谦虚的	面容	,

这位神职人员，举止谦逊，

[wɪð; wɪθ] ['fɔ:ltərɪŋ] [steps] [ænd; ənd] [lʊks] [sə'ri:n] ,

With	faltering	steps	and	looks	serene	,
和	摇摇欲坠	步骤	和	看起来	安详	,

她步履蹒跚，神情平静，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [desk] [ðeɪ] [nelt]

As	to	the	sacred	desk	they	knelt
作为	到	这	神圣	桌子	他们	跪下

至于那张神圣的桌子，他们跪了下来。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [wʌt] [ðer; ðər]['spɪrɪts] [felt] ,

And	poured	forth	what	their	spirits	felt	,
和	倾倒	前进	什么	他们的	烈酒	毛毡	,

并将他们内心的感受倾泻而出，

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ] [pjʊr] [dɪ'zaɪər] ,

Their	hearts	went	up	with	pure	desire	,
他们的	心	去	向上	和	纯的	欲望	,

他们心中燃起了纯粹的渴望，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [bəːnd] [ðə; ði]['faɪər] ;
While on the altar burned the fire ;
尽管 在 这 坛 烧伤 这 火 ;

祭坛上燃着火;

[ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] ['lɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
A few still linger on the shore .
一个 很少 仍然 萦绕 在 这 支撑 .

还有少数人留在岸边。

['vetərənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli][wɔːr] .
Veterans of a holy war .
退伍军人 的 一个 圣 战争 .

圣战老兵。

[meɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , [ʌv; əv] [gʊd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
May this little brown house , of good constitution ,
可能 这 小的 棕色的 房子 , 的 好的 宪法 ,

愿这座结构良好的小棕色房子,

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði]['klæsɪk] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
Built on the classic grounds of the old Revolution ,
建造 在 这 经典的 理由 的 这 老的 革命 ,

建立在旧革命的经典理念之上,

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [straɪps] , [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][kə'det] [greɪ] ,
The Stars and the Stripes , the blue and cadet grey ,
这 星星 和 这 条纹 , 这 蓝色的 和 学员 灰色的 ,

星条旗，蓝色和军灰色,

[biː; bi][ðə; ði][læst] [θɪŋz] [tuː; tə] ['perɪʃ] [wen] ['taɪmz] [pæst] [ə'weɪ] .
Be the last things to perish when time's passed away .
是 这 最后的 事物 到 沦 什么时候 时间 通过了 离开 .

当时光流逝，成为最后消逝的事物。

['sʌplɪmənt] .
SUPPLEMENT .
补充 .

补充。

[laɪnz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [klæs] [ʌv; əv] - - - - - .
Lines addressed to the Fourth Class of ' 78 - ' 79 .
线条 已解决 到 这 第四 班级 的 - - - - - .

致 1978-1979 届第四届毕业生。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ] —
To the young gentlemen that are here with us now —
到 这 年轻的 先生们 那 是 这里 和 我们 现在 —

致在座的各位年轻先生——

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest][aɪ] [meɪk] [maɪ][best][baʊ; boʊ] .
To you and the rest I make my best bow .
到 你 和 这 休息 我 制作 我的 最好的 弓 .

我向你和各位致以最诚挚的谢意。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [jʌŋ] [men] ; [teɪk] [hiːd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ;
Now listen , young men ; take heed what I say ;
现在 听 , 年轻的 男人 ; 拿 注意 什么 我 说 ;

年轻人，听我说；注意听我说的话;

[jʊr; jər][taɪm][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [its] [nɑːt][fɑːr][ə'weɪ] .
Your time is coming , it's not far away .
你的 时间 是 未来 , 它是 不是 远的 离开 .

你的时刻即将到来，它不远了。

[biː; bi] [truː] [tuː; tə][jʊr; jər] [trʌst] [ænd; ənd][jʊr; jər][oʊld]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] ;
Be true to your trust and your old Alma Mater ;
是 真的 到 你的 相信 和 你的 老的 阿尔玛 母 ;

忠于你的信任和你的母校;

[liːn] [fɜːrm][ɑːn][ðæt][ɑːrm] , [juːl] [niːd] ['nʌθɪŋ] ['betər] :
Lean firm on that arm , you'll need nothing better :
倾斜 公司 在 那 手臂 , 你会 需要 没有什么 更好的 :

用力倚靠那只胳膊，你再也不需要更好的了:

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sekʃ(ə)n] ,
And to the young gentlemen of the Tenth Section ,
和 到 这 年轻的 先生们 的 这 第十 部分 ,

还有，致第十分队的各位年轻绅士:

[fliː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] — [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeəz; ðəz] [prə'tekʃn] .
Flee to the Fourth — in it there's protection .
逃跑 到 这 第四 — 在 它 有 保护 .

逃往第四区——那里有庇护。

[pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [duː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪnθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,
Perhaps that will do , but the Ninth , I am told ,
也许 那 将要 做 , 但 这 第九 , 我 是 讲述 ,

或许那样就行了，但我听说第九修正案是这样的:

[wɪl] [send][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld] .
Will send the young gentlemen out in the cold .
将要 发送 这 年轻的 先生们 出去 在 这 寒冷的 .

会把这些年轻人赶到寒风中去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['ɑːnɪst] [men][ʌv; əv][oʊld][kə'det] [feɪm] —
There are three honest men of old cadet fame —
那里 是 三 诚实的 男人 的 老的 学员 名声 —

有三位正直的老兵，在老学员中享有盛名——

[fɪl] , [mæθ][ænd; ənd] [kem] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðer; ðər] [neɪm] .
Phil , Math and Chem , I think is their name .
菲尔 , 数学 和 化学 , 我 思考 是 他们的 姓名 .

我想，他们的名字应该是哲学、数学和化学。

[flɜːr'teɪʃn] [pæθ] .
FLIRTATION PATH .
调情 小路 .

调情路径。

(['foʊtəˌgræft] [baɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [pæk] .)
(Photographed by G . W . Pack .)
(拍摄 经过 G . W . 盒 .)

（照片由 GW Pack 拍摄。）

[ðiːz] [θriː] ['ɑːnɪst] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [boʊld] ,
These three honest fellows are all very bold ,
这些 三 诚实的 伙伴们 是 全部 非常 大胆的 ,

这三个诚实的人都非常大胆。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɪk] ['sʌmbɑːdi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][foʊld] ;
And are sure to kick somebody out of the fold ;
和 是 当然 到 踢 某人 出去 的 这 折叠 ;

而且肯定会把某些人踢出队伍;

[ðen] [ɔːf][goʊz][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [goʊz][ðə; ði] [greɪ] ,
Then off goes the trimmings , and away goes the grey ,
然后 离开 去 这 装饰 , 和 离开 去 这 灰色的 ,

然后，修剪掉多余的装饰，去除灰白的头发。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

And	then	you	are	told	to	get	out	of	the	way	.
和	然后	你	是	讲述	到	得到	出去	的	这	方式	.

然后有人让你让开。

[ðen] [juːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [flɜːr'teɪʃn] [ænd; ənd][oʊld] ['dʒiːz] [rɑːk] ,

Then	you'll	think	of	Flirtation	and	old	Gee's	rock	,
然后	你会	思考	的	调情	和	老的	哎呀	岩石	,

然后你会想起调情和老吉的摇滚乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][sæt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [swiːt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ;

And	the	place	where	you	sat	with	your	Sweet	Four	O'clock	;
和	这	地方	在哪里	你	卫星	和	你的	甜的	四	点钟	;

还有你和你的甜品四点钟一起坐着的地方；

[ðen] [juːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæfi] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði][gæs] ,

Then	you'll	think	of	the	taffy	made	over	the	gas	,
然后	你会	思考	的	这	太妃糖	制成	超过	这	气体	,

然后你就会想到用煤气烤制的太妃糖，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [juː; jʊ] [haɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] .

Of	the	butter	and	sugar	you	hived	from	the	mess	.
的	这	黄油	和	糖	你	蜂巢	从	这	混乱	.

从那堆烂摊子里抢救出来的黄油和糖。

[naʊ] [wen] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [fɔːr; fər]['traɪəl][juː; jʊ][stænd] ,

Now	when	to	the	blackboard	for	trial	you	stand	,
现在	什么时候	到	这	黑板	为了	审判	你	站立	,

现在，你站在黑板前接受审判。

[kiːp] ['stedi] , [biː; bi] ['redi] , [jʊr; jər] [tʃɔːk] [ɪn][jʊr; jər][hænd] .

Keep	steady	,	be	ready	,	your	chalk	in	your	hand	.
保持	稳定的	,	是	准备好	,	你的	粉笔	在	你的	手	.

保持镇定，做好准备，手里拿着粉笔。

[dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] ; [stænd] [wel] [ɑːn][jʊr; jər] [graʊnd] ;

Don't	think	of	failing	;	stand	well	on	your	ground	;
不	思考	的	失败	;	站立	出色地	在	你的	地面	;

不要想着失败；要站稳脚跟；

[dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] — [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .

Don't	let	it	be	said	—	a	man	has	been	found	.
不	让	它	是	说	—	一个	男人	有	到过	成立	.

不要让别人说——已经找到一个人了。

[ðɪs] ['poʊəm][ɪz] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [kə'dets] , [baɪ]

This	poem	is	respectfully	dedicated	to	the	Corps	of	Cadets	,	by
这	诗	是	尊敬	投入的	到	这	兵团	的	学员	,	经过

这首诗谨献给学员团，

[ðer; ðər][mə'tɜːrn(ə)l] [frend] .

Their	Maternal	Friend	.
他们的	母体	朋友	.

她们的母亲朋友。

[ðə; ði] ['bærəks] .

THE	BARRACKS	.
这	兵营	.

兵营。

(['foʊtəˌgræft] [baɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [pæk] .)

(	Photographed	by	G	.	W	.	Pack	.	)
(	拍摄	经过	G	.	W	.	盒	.	)

（照片由 GW Pack 拍摄。）

[grænd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
GRAND **CELEBRATION** **.**
盛大 庆典 .

盛大庆典。

[wɪð; wɪθ] [ˌpaɪrə'teknɪk] [laɪts] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] , [baɪ]['sæntə] ['klɔz] , - [ə'klɔk, əu-] ,
With **Pyrotechnic** **Lights** **,** **at** **the** **Military** **Academy** **,** **by** **Santa** **Claus** **,** **12** **o'clock** **,**
和 烟火 灯 , 在 这 军队 学院 , 经过 圣诞老人 克劳斯 , - 点钟 ,
- .
1880 **.**
- .

1880 年，圣诞老人在军事学院燃放烟火，时间是中午 12 点。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[wɒts] [ðæt] [ðæt] [bəːsts] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [er] ?
what's **that** **that** **bursts** **on** **the** **midnight** **air** **?**
是什么 那 那 爆发 在 这 午夜 空气 ?

午夜时分，空气中爆发的是什么?

" [ðə; ði] [kə'dets] [ɑːr; ər] [luːs] , " [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] [fer] .
" **The** **Cadets** **are** **loose** **,** **"** **said** **a** **lady** **fair** **.**
" 这 学员 是 松动的 , " 说 一个 女士 公平的 .

"那些学员们都乱套了，"一位美丽的女士说道。

" [kə'dets] [luːs] ? " ['ekəud] [hɜːr; hər]['pʌz(ə)ld] [spaʊs] ,
" **Cadets** **loose** **?** **"** **echoed** **her** **puzzled** **spouse** **,**
" 学员 松动的 ? " 回声 她 困惑 配偶 ,

"学员们逃跑了？"她困惑的丈夫重复道。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
As **he** **rose** **in** **haste** **and** **donned** **his** **clothes** **.**
作为 他 玫瑰 在 匆忙 和 穿戴 他的 衣服 .

他匆匆起身，穿好衣服。

[frʌm; frəm] " [siːdʒ] [gʌn] ['bætəri] " [keɪm] [ə; eɪ] [rɔːr]
From **"** **Siege** **Gun** **Battery** **"** **came** **a** **roar**
从 " 围城 枪 电池 " 来了 一个 吼

从"攻城炮台"传来一声咆哮

[ðæt] ['ekəud] [bæk] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,
That **echoed** **back** **from** **shore** **to** **shore** **,**
那 回声 后退 从 支撑 到 支撑 ,

那声音在岸边回荡，

['rʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [oʊld]['kroʊ] - [nest] ,
Rumbling **along** **under** **old** **Cro** **'** **Nest** **,**
隆隆声 沿着 在下面 老的 cro - 巢 ,

在老克罗内斯特下方隆隆作响，

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [hɪlz] [tuː; tə] [rest] .
And **sunk** **in** **the** **far** **-** **off** **hills** **to** **rest** **.**
和 沉没 在 这 远的 - 离开 丘陵 到 休息 .

然后隐没在远处的山丘中休息。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ]
Just **at** **this** **juncture** **came** **pouring** **forth**
只是 在 这 契机 来了 浇注 前进

就在这时，一切都倾泻而出。

[frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]
From **every** **window** **in** **the** **north**
从 每一个 窗户 在 这 北

从北面的每一扇窗户望出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bærək] ['bɪldɪŋ] [grɪm][ænd; ənd] [greɪ] ,
Of **the** **Barrack** **building** **grim** **and** **gray** **,**
的 这 营房 建筑 严峻 和 灰色的 ,

兵营建筑阴森灰暗，

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
And **chased** **the** **moonbeams** **out** **of** **the** **way** **,**
和 追逐 这 月光 出去 的 这 方式 ,

于是，他把挡路的月光赶走了。

[ðə; ði]['grændəst] [saɪt] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] ,
The **grandest** **sight** **that** **ever** **was** **seen** **,**
这 最宏伟 视线 那 曾经 曾是 已见 ,

有史以来最壮观的景象，

[ɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] , [aɪ] [wiːn] , —
Or **ever** **will** **be** **again** **,** **I** **ween** **,** **—**
或者 曾经 将要 是 再次 , 我 温 , —

或者说，以后再也不会了，我想——

['rɑːkəts] , ['roʊmən] ['kændlz] [ænd; ənd] [bluː] [laɪts] [klɪr] ,
Rockets **,** **Roman** **Candles** **and** **Blue** **Lights** **clear** **,**
火箭 , 罗马 蜡烛 和 蓝色的 灯 清除 ,

火箭、罗马烟火和蓝光，一切就绪。

[tuː; tə] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði][glæd] [nuː] [jɪr] .
To **welcome** **in** **the** **glad** **New** **Year** **.**
到 欢迎 在 这 高兴的 新的 年 .

迎接美好的新年。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][grænd] " [fɪʃ] - [hɔːrn]
With **the** **booming** **of** **cannon** **and** **grand** **"** **fish** **-** **horn**
和 这 蓬勃发展 的 大炮 和 盛大 " 鱼 - 喇叭

伴随着隆隆的炮声和巨大的"鱼号"

" [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [wʌz; wəz][bɔːrn] ;
" **Eighteen** **hundred** **and** **eighty** **was** **born** **;**
" 十八 百 和 八十 曾是 出生 ;

"1880年出生;

[ðɪs] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn]
This **fine** **little** **fellow** **was** **ushered** **in**
这 美好的 小的 同伴 曾是 引导 在

这位可爱的小家伙被迎了进来。

[wɪð; wɪθ] ['rɑːkəts] [rɔːr] [ænd; ənd] [fɪʃ] - ['hɔrnz] [dɪn] .
With **rocket's** **roar** **and** **fish** **-** **horn's** **din** **.**
和 火箭的 吼 和 鱼 - 号角 din .

伴着火箭的轰鸣和鱼喇叭的喧嚣。

[wʌt] [miːnz] [ðɪs] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ,
What **means** **this** **noise** **and** **running** **around** **,**
什么 方法 这 噪音 和 跑步 大约 ,

这种噪音和四处奔跑意味着什么?

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
Looking **for** **something** **that's** **not** **to** **be** **found** **?**
寻找 为了 某物 那就是 不是 到 是 成立 ?

你在寻找根本找不到的东西吗?

[fɔːr; fər] ['evri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɪts]['hænd(ə)l]

For	every	door	was	relieved	of	its	handle
为了	每一个	门	曾是	松了口气	的	它是	处理

每扇门的把手都被卸掉了。

[baɪ][sʌm; səm] [frend] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʃʊrli] [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] ['vændl] ,

By	some	friend	,	of	course	,	surely	not	by	a	vandal	,
经过	一些	朋友	,	的	课程	,	一定	不是	经过	一个	破坏者	,

当然是朋友弄的，肯定不是破坏分子弄的。

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn'truːdəz] [huː] [wɜːr; wər] ['stɔːkɪŋ] [ə'raʊnd]

To	keep	intruders	who	were	stalking	around
到	保持	入侵者	WHO	是	跟踪	大约

为了阻止那些在附近徘徊的入侵者。

[frʌm; frəm] ['weɪkənɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [soʊ] [saʊnd] ,

From	wakening	the	boys	who	were	sleeping	so	sound	,
从	觉醒	这	男孩们	WHO	是	睡眠	所以	声音	,

从叫醒那些睡得正香的男孩们开始，

['driːmiŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [hɔːrnz][ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz]

Dreaming	of	fish	-	horns	and	other	such	things
做梦	的	鱼	-	角	和	其他	这样的	事物

梦见鱼角之类的东西

[ðæt] ['sæntə] ['klɔz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [brɪŋz] .

That	Santa	Claus	always	to	the	children	brings	.
那	圣诞老人	克劳斯	总是	到	这	孩子们	带来	.

圣诞老人总是给孩子们带来礼物。

[ðə; ðɪ] ['kʌlər] [gɑːrd] .

THE	COLOR	GUARD	.
这	颜色	警卫	.

仪仗队。

([baɪ] [kə'det] ['kæmərən] , [klæs] [ʌv; əv] - - .)

(	By	Cadet	Cameron	,	Class	of	'	83	.	)
(	经过	学员	卡梅伦	,	班级	的	-	-	.	)

（卡梅伦学员，83届毕业生）

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] —

Just	at	this	moment	came	a	loud	crash	—
只是	在	这	片刻	来了	一个	大声	碰撞	—

就在这时，传来一声巨响——

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪz]['broʊkən][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæʃ] ,

A	window	is	broken	in	with	a	smash	,
一个	窗户	是	破碎的	在	和	一个	粉碎	,

窗户被砸碎了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːlz] [aʊt] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən][æks] !

And	a	voice	calls	out	,	"	Bring	me	an	axe	!
和	一个	嗓音	呼叫	出去	,	"	带来	我	一个	斧头	!

一个声音喊道："给我拿把斧子来！"

" [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [nɪr] ['neɪbər] [hiː; hi] ['liːvid] [ðə; ðɪ][tæks] .

"	And	on	his	near	neighbor	he	levied	the	tax	.
"	和	在	他的	靠近	邻居	他	征收	这	税	.

"于是，他向他的近邻征收了税款。"

[aɪl] [let][hɪm; ɪm] [siː] , [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['neɪbər] , [huːl] [lɪft][ðə; ðɪ] [lætʃ] ,

I'll	let	him	see	,	thought	the	neighbor	,	who'll	lift	the	latch	,
患病的	让	他	看	,	想法	这	邻居	,	谁会	举起	这	闩锁	,

"我让他看看，"邻居心想，"谁来打开门闩。"

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][hɪm; ɪm][aʊt][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] [mætʃ] ;

As	he	handed	him	out	the	innocent	match	;
作为	他	递交	他	出去	这	清白的	匹配	;

他把那根无辜的火柴递给了他;

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ˌes 'tiː] . [nɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ,

The	reason	was	this	,	St	.	Nick	had	been	busy	an	hour	or	more	,
这	原因	曾是	这	,	英石	.	缺口	有	到过	忙碌的	一个	小时	或者	更多的	,

原因是，圣尼克已经忙了一个多小时了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] ['hiːd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

And	that	was	the	reason	he'd	fastened	the	door	.
和	那	曾是	这	原因	他会	系紧	这	门	.

这就是他把门锁上的原因。

- [tɪz][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl][hæz; həz] [biːt] ,

'	Tis	the	midnight	hour	;	the	Long	Roll	has	beat	,
-	的	这	午夜	小时	;	这	长的	卷	有	打	,

已是午夜时分；长钟已敲响，

[ænd; ənd] [brɔːt] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][dʒɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

And	brought	every	boy	in	a	jiff	to	his	feet	,
和	带来	每一个	男生	在	一个	瞬间	到	他的	脚	,

一下子，所有男孩都站了起来。

[ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] , [ɑːn][ðə; ði][koʊld] , [dæmp] [graʊnd] ,

In	the	area	of	the	Barracks	,	on	the	cold	,	damp	ground	,
在	这	区域	的	这	兵营	,	在	这	寒冷的	,	潮湿	地面	,

在兵营附近，在冰冷潮湿的地面上，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

And	not	a	delinquent	is	to	be	found	,
和	不是	一个	不良少年	是	到	是	成立	,

而且，一个不良少年都找不到。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm]

Except	the	little	fellow	who	was	locked	in	his	room
除了	这	小的	同伴	WHO	曾是	已锁定	在	他的	房间

除了那个被锁在房间里的小家伙

[baɪ][sʌm; səm] ['nɔːti] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] .

By	some	naughty	boy	,	and	of	course	could	not	come	.
经过	一些	淘气	男生	,	和	的	课程	可以	不是	来	.

被某个调皮的男孩弄坏了，当然不可能来了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] - [weɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ɔːl] [luːs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

From	the	hall	-	ways	came	running	,	all	loose	to	be	sure	,
从	这	大厅	-	方式	来了	跑步	,	全部	松动的	到	是	当然	,

走廊里跑出了一群人，他们肯定都挣脱了束缚。

['evri] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ,

Every	boy	,	in	a	hurry	his	place	to	secure	,
每一个	男生	,	在	一个	匆忙	他的	地方	到	安全的	,

每个男孩都急着找好自己的位置，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][koʊld] [graʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] [tuː; tə][stænd] ,

And	there	on	the	cold	ground	,	in	the	night	air	to	stand	,
和	那里	在	这	寒冷的	地面	,	在	这	夜晚	空气	到	站立	,

于是，他站在冰冷的地面上，迎着夜风，

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] ['kɑːntrəbænd] .

While	the	searchers	were	looking	for	things	contraband	.
尽管	这	搜索者	是	寻找	为了	事物	违禁品	.

搜查人员当时正在搜寻违禁品。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [tuː] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][skaʊt] ,

In	a	room	two	Rockets	were	picked	up	by	a	scout	,
在	一个	房间	二	火箭	是	挑选	向上	经过	一个	侦察	,

在一个房间里，两名火箭队球员被球探选中。

[ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [drɑːpt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

That	Santa	Claus	dropped	as	he	made	his	way	out	.
那	圣诞老人	克劳斯	掉落	作为	他	制成	他的	方式	出去	.

圣诞老人离开时，不小心把东西掉在了地上。

[waɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɑːkˌlɔːft] , [soʊ]['koʊzi][ænd; ənd] [snʌg] ,

While	up	in	the	cockloft	,	so	cosy	and	snug	,
尽管	向上	在	这	阁楼	,	所以	舒适	和	舒适	,

在阁楼里，那么舒适惬意，

[leɪ] [ðə; ði][oʊld] [bræs] ['kænən] , [laɪk][ə; eɪ] " [bʌg][ɪn][ə; eɪ] [rʌg] ,

Lay	the	old	brass	cannon	,	like	a	"	bug	in	a	rug	,
莱	这	老的	黄铜	大炮	,	喜欢	一个	"	漏洞	在	一个	小地毯	,

把那门旧黄铜炮像"地毯上的虫子"一样扔掉

" [wer] ['sæntə] ['klɔz] [left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ʌp] ['haɪər] ,

"	Where	Santa	Claus	left	it	to	be	raised	up	higher	,
"	在哪里	圣诞老人	克劳斯	左边	它	到	是	提高	向上	更高	,

"圣诞老人把它放在更高的地方，让它被升起来。"

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [hʌŋ] ['faɪər] .

And	then	,	after	all	,	the	old	thing	hung	fire	.
和	然后	,	后	全部	,	这	老的	事物	悬挂	火	.

最终，那件旧事还是不了了之。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ?

What	can	be	the	matter	?
什么	能	是	这	事情	?

到底出了什么事?

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?

what's	all	this	about	?
是什么	全部	这	关于	?

这一切到底是怎么回事?

[ðæt] ['evri] [bɔɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɪz] [tɜːrnd] [aʊt]

That	every	boy	from	his	bed	is	turned	out
那	每一个	男生	从	他的	床	是	转向	出去

每个男孩都被从床上赶了出来

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [friːz] ,

In	the	night	air	to	shiver	and	freeze	,
在	这	夜晚	空气	到	颤抖	和	冻结	,

夜风凛冽，令人瑟瑟发抖，瑟瑟发抖。

[wɪð; wɪθ] [nɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] ['revəli] ?

With	nought	on	his	feet	but	his	old	Reveilles	?
和	零	在	他的	脚	但	他的	老的	起床号	?

他脚上除了那双旧床头鞋什么也没有?

[ðer; ðər][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hæf] ['aʊər]

There	to	wait	for	a	long	half	hour
那里	到	等待	为了	一个	长的	一半	小时

在那里等了整整半个小时。

[stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [klɑːk] ['taʊər] ;

Still	as	the	bell	in	the	old	clock	tower	;
仍然	作为	这	钟	在	这	老的	钟	塔	;

像老钟楼里的钟一样静谧;

[ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [hæv; həv][ɔːl] [dʌn] [ðer; ðər][best] ,
The scouts and the searchers have all done their best ,
这 侦察兵 和 这 搜索者 有 全部 完毕 他们的 最好的 ,

侦察兵和搜救人员都尽了全力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [rest] ,
And the boys are allowed to return to their rest ,
和 这 男孩们 是 允许 到 返回 到 他们的 休息 ,

孩子们可以回去休息了。

['meɪkɪŋ] ['tæfi] ['æftər] [tæps] .
MAKING TAFFY AFTER TAPS .
制作 太妃糖 后 TAPS .

酒馆关门后制作太妃糖。

(['skɛtʃt] [baɪ] [kə'det] [hɔːl] , [klæs] [ʌv; əv] - - .)
(Sketched by Cadet Hall , Class of ' 83 .)
(草图 经过 学员 大厅 , 班级 的 - - .)

（由1983届学员霍尔绘制。）

[ænd; ənd] [ɔːl] ['tʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] [bedz] ,
And all tumble into their little cot beds ,
和 全部 翻滚 进入 他们的 小的 婴儿床 床 ,

然后，他们都跌跌撞撞地钻进了各自的小床里。

[waɪl] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] " ['kɔːlɪŋ] [deɪ] " [floʊt] [θruː] [ðer; ðər] ['hedz] ,
While visions of " Calling Day " float through their heads ,
尽管 愿景 的 " 呼叫 天 " 漂浮 通过 他们的 头部 ,

当"召唤日"的景象在他们的脑海中浮现时，

['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] [gʊd] [bɔɪz] ,
Sleeping and snoring like other good boys ,
睡眠 和 打鼾 喜欢 其他 好的 男孩们 ,

像其他乖狗狗一样睡觉打鼾，

[fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] [fɪld] [ɔːl][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] .
For Santa Claus had filled all their stockings with toys .
为了 圣诞老人 克劳斯 有 已填 全部 他们的 长筒袜 和 玩具 .

因为圣诞老人已经把他们所有的袜子都装满了玩具。

[bʌt; bət][loʊ] ! [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [kʌmz] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [nɔɪz] ,
But lo ! from the roof comes a thundering noise ,
但 洛 ! 从 这 屋顶 来 一个 雷鸣 噪音 ,

突然！屋顶上传来一声雷鸣般的巨响！

[laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['weɪkən][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;
Loud enough to waken all of the boys ;
大声 足够的 到 唤醒 全部 的 这 男孩们 ;

声音大到足以吵醒所有男孩；

[ðæt] [oʊld] [bræs] ['kænən] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ler] ,
That old brass cannon had crept out of its lair ,
那 老的 黄铜 大炮 有 悄悄地爬 出去 的 它是 巢穴 ,

那门老旧的黄铜大炮悄悄地从它的巢穴里爬了出来。

[ɪn][ðə; ði][grænd][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃer] .
In the Grand Celebration determined to share .
在 这 盛大 庆典 决定 到 分享 .

在盛大的庆祝活动中，决心分享。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [dɑːrk][ænd; ənd] [greɪ]
From the roof of the Barracks dark and gray
从 这 屋顶 的 这 兵营 黑暗的 和 灰色的

从兵营屋顶望去，一片暗灰色

[ðə; ði][oʊld] [bræs] ['kænən] [bleizd] [ə'weɪ] ,
The **old** **brass** **cannon** **blazed** **away** **,**
这 老的 黄铜 大炮 燃烧的 离开 ,

老式黄铜炮发出隆隆的炮火，

['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nebəz] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,
Waking **the** **neighbors** **far** **and** **near** **,**
醒来 这 邻居 远的 和 靠近 ,

吵醒了远近的邻居，

[tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ;
To **let** **them** **know** **there** **was** **nothing** **to** **fear** **;**
到 让 他们 知道 那里 曾是 没有什么 到 害怕 ;

让他们知道没有什么好害怕的；

[fɔːr; fər][oʊld][ˌes 'tiː] . [nɪk] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
For **old** **St** **.** **Nick** **had** **done** **his** **work** **,**
为了 老的 英石 . 缺口 有 完毕 他的 工作 ,

因为老圣尼克已经完成了他的工作，

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sleɪ] [hæd; həd] [skɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ;
And **into** **his** **sleigh** **had** **skipped** **with** **a** **jerk** **;**
和 进入 他的 雪橇 有 跳过 和 一个 混蛋 ;

他猛地一跳，跳进了雪橇里；

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [baɪ] [neɪm] [iːtʃ] ['taɪni] ['reɪndɪr] ,
And **calling** **by** **name** **each** **tiny** **reindeer** **,**
和 呼叫 经过 姓名 每个 微小的 驯鹿 ,

然后一一叫出每一只小驯鹿的名字，

[æz; əz][hiː; hi][roʊd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi][kraɪd] " ['hæpi] [nuː] [jɪr] .
As **he** **rode** **out** **of** **sight** **he** **cried** **"** **Happy** **New** **Year** **.**
作为 他 骑 出去 的 视线 他 哭 " 快乐的 新的 年 .

他骑马消失在视线之外时，喊道："新年快乐。"

" ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] " [bɔɪz] " [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] " [grænd][ˌselə'breɪʃ(ə)n] , " [baɪ]
" **Dedicated** **to** **all** **the** **"** **Boys** **"** **who** **took** **part** **in** **the** **"** **Grand** **Celebration** **,** **"** **by**
" 投入的 到 全部 这 " 男孩们 " WHO 采取 部分 在 这 " 盛大 庆典 , " 经过

谨以此献给所有参加"盛大庆典"的"男孩们"。

['sæntə] ['klɔz] .
Santa **Claus** **.**
圣诞老人 克劳斯 .

圣诞老人。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Minor **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已更正一些细微的印刷错误。

['ædɪd] ['kɑːntents] .
Added **Contents** **.**
额外 内容 .

新增内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神